


JULY 1948

 BIBLE  
SOCIETY

# Record



A young Japanese stops to buy a New Testament at one of the many makeshift sidewalk Bible stalls in Tokyo which the Student Christian Association operate. The books are some of the 1,500,000 copies of the Japanese New Testament supplied to Japan by the American Bible Society since VJ-Day



# Battling Against Odds in China

*To the degree to which the Scriptures are made available in China they are heartily received by all kinds of people, as the following excerpts from the Society's Report for 1947 reveal*

BY REV. W. H. HUDSPETH

VERY SHORTLY after the fall of Yen-an, for many years the Communist capital in northern Shensi, a contribution was sent from Yen-an by an old Christian who had lived through the fifteen years of Communist occupancy. The coming of this gift revealed that Christianity had continued to live, even though it had not thrived, in the very heart of Communist China.

Early in the year two boxes of Bibles and Testaments were sent into Tihwa, the capital city of Sinkiang (Chinese Turkestan). During the past ten years this vast Chinese dependency has had many harrowing experiences and there was a long period of time when Christians were compelled to hide and even to bury their Scriptures. It is heartening and it may be significant to know that this year Scriptures have entered the province, and in some centers it is possible to circulate them again.

One of the problems we face is the distressing inflation which, varying from month to month, makes our work enormously difficult. For example, in May we sent 1,230 Bibles and New Testaments to Lanchow, a thousand miles away. The cost of the Scriptures was Chinese \$2,600,000. The postage on these books amounted to \$2,700,000. It is our feeling that a man in Lanchow should be able to buy a Bible as easily as the man in Shanghai, but readers will understand that this excessive postage is quite a problem.

A missionary had come down from the northwest territories to be married in Shanghai. His journey was some nine hundred miles and he had hoped that when he took his bride back he would be able to take

along with him foreign supplies, luxuries which could not be purchased in the interior. While he was awaiting the final preparations for the return journey, this missionary had an urgent letter from his colleague,

saying that he must bring back all the Bibles he could get into his baggage even if this should mean leaving supplies behind. He did so. Again I say, when missionaries do this, the Scriptures really mean something.

One morning a university student came into the office and asked to see us. He was a rather ordinary-looking youth, but when he explained the purpose of his visit he did not seem quite so ordinary. He had been instructed by a friend who was living in a Communist-controlled area to bring a gift to assist Bible Society work, and in a somewhat hesitating manner he handed over a check. When we looked at it our breath was almost taken away. It was a check for Chinese \$10,000,000, which in foreign currency at that time would

be, say, \$320 to \$360 U.S. currency. He would not say who the donor was, since the donor wished to remain anonymous; nor would he tell us anything whatsoever about the donor except that he lived in Chefoo.

These glimpses of Bible Society work as it faces the almost insurmountable difficulties of present-day life in China, present a very different picture from what we have in the United States, where Bibles are readily obtainable at the most reasonable prices asked for any book. The Bible is intensely popular in China. Before war conditions began there in 1937, several million copies of the Scriptures were distributed.



"Here, my Fellow Countrymen, is the Book China needs!"



# Bible Society Record

A JOURNAL DEDICATED TO THE WIDER DISTRIBUTION AND USE OF THE  
HOLY SCRIPTURES

VOLUME 93 JULY · 1948 NUMBER 6

## The Time is Now!

DESPITE the fact that the *Record* has featured the need for members, that the Society's staff has concentrated its energies for nearly six months on organizing the effort to enroll new members, results to date are discouragingly slow and inadequate.

Combining the contributors to both the regular budget and the "Bibles Now" pro-

Already the fund is more than \$200,000 in the red because certain editions, notably one large shipment to Russia, had to be contracted for before sufficient money was at hand.

This situation, of course, lends increased importance to the need for every *Record* reader to lend a helping hand. Only as

### Your Part in Scripture Sharing

TYPE OF MEMBERSHIP	AMOUNT WILL PROVIDE	WHOLE BIBLES	OR	NEW TESTAMENTS	OR	GOSPEL PORTIONS
Active	\$ 5	4 to 6		8 to 27		330
Service	10	8 to 12		16 to 55		660
Sustaining	25	20 to 30		40 to 140		1,650
Family	50	40 to 60		80 to 275		3,300

gram, the number comes to barely 70,000, of which only 5,000 have given to the emergency needs.

Total money received to date for the "Bibles Now" program from both Churches and individuals comes to only \$213,675 out of the \$2,010,000 required if the Scriptures are to be supplied to Russia, Germany, Japan and the twelve other areas requiring special service.

volunteers spring up to supplement the efforts of the staff can the new friends be found.

Will you secure five new members? Won't you write Secretary R. A. Betts at 45 Astor Place, New York 3, and say you'll try? He'll be glad to send you leaflets and enrollment blanks which you can use.

THE TIME IS NOW! because THE BOOKS should be delivered NOW!



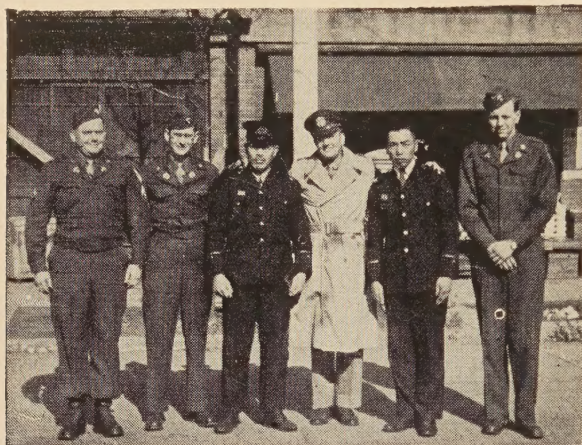
# The Gospel Enters the Grass Roots of Japan

*A letter written to Secretary Cropp by a Chaplain stationed in Tokyo, reporting on the Use he made of a consignment of Japanese New Testaments*

BY RAY L. ALLEN

THERE is a little song that we learned several years ago at our Baptist Assembly meeting in Oklahoma:

"Lead me to some soul today; O teach me, Lord, just what to say; Friends of mine are lost in sin And cannot find their way. Few there are who seem to care, And few there are who pray; Melt my heart and fill my life, Give me one soul today."



*Chaplain Allen (third from right) with the Chief and Assistant Chief at the Fukagawa Police Station in Tokyo*

This saying is under the glass on my desk and it has been a guide and a source of inspiration to me since I have been in Tokyo with the famed 7th Cavalry Regiment.

About a year ago our Regimental interpreter, who is connected with our Intelligence Section, S-2 Office, came to my offices and wanted to talk with me about getting the Gospel to his people.

He then told me that he was the translator of the famed Gospel tract, "I was a prisoner of Japan," written by Jacob De Shazer. After my duty hours with my own men, he would come to my office at night and tell me of the opportunities here in Tokyo with the Police Department. His burning desire was to see the Japanese people take Christ and the Christian religion instead of Shinto or Buddhism. Mr. Sakai, as he is known—and loved by his own people and the men of our Regiment—has endeared himself to all of us.

One morning he came to my office and said, "Chaplain, will you come across the road to the Tokyo College of Fisheries and teach the students there about the Christian religion?" Of course I would. For eleven mornings, in the office of one of the professors, from 7:15 a.m. until 7:50 I taught those students about Christ, which resulted in six profes-

sions of faith. Of course we left each student a New Testament. I was then asked to come to Fukagawa Police station to speak to ten policemen who wanted to know about Christ. As I walked into the courtroom for the meeting, with my interpreter, Mr. Sakai, there were fifty-one policemen who snapped to attention, and bowed as I came to the platform to speak. I went back to the place several times and then organized a Sunday school. I wish you could have heard that school sing in the Japanese language "Jesus loves me, this I know; For the Bible tells me so."

We always took Testaments along. Many of them gave ten yen for them. We used this money to get more Testaments. The interpreter said, "Chaplain they value the book more if they can give a few yen for it instead of accepting it as an outright gift."

Mr. Sakai came to me one day and said, "Chaplain, I can use three hundred Japanese Testaments. There is a girls' school one hundred and twenty miles from Tokyo who want one hundred and thirty-two New Testaments." We got the Testaments for Sakai and he sent them to the school. Then he said, "There is another police station sixteen miles from Tokyo where they want to hear the Gospel of Christ." Then we preached at the new police station, and on the four different visits there we took several hundred New Testaments in Japanese. Many were hearing the Gospel of Christ for the first time in their lives. As the men accepted the Testaments, some gave as much as ten yen for them. But, best of all, a dozen of the men took the Christ of the New Testament. To be exact, there were fifty-two in all at that place.

The owner of a Geisha house was present at every service and was given a Testament. My interpreter made arrangements with the owner for me to preach to the girls. On the following Saturday afternoon we went to the house. I took another chaplain along with me, as well as my interpreter and the Police Commissioner of Tokyo. I spoke to one hundred and forty girls, of which seventy-five were hearing the Gospel of Christ for the first time in their lives.

One morning a Japanese girl came to our home and told my wife that she was instructed to see Chaplain Allen about teaching a Bible class for the maid, house boys and office girls in the housing project where we lived. To make a long story short, we met in the girls' dormitory until it got too cold for us to take off our shoes and sit on the Japanese mats, so we suggested that the class meet in our home, where there were good lights and plenty of heat. Our own housemaid was converted in one of the classes. There were also two others converted.



## A LETTER TO CHAPLAIN ALLEN

Greetings:

I am living at Utsunomiya City, far away from Tokyo. I have been searching for this New Testament for a long time, but in my home town, unlike in Tokyo, I could not find it.

Fortunately, when I was walking with my friend, I looked through the window of a book store, and there on the shelf I saw the New Testament which I had been looking for.

I jumped at it; the storekeeper looked amazed.

Chaplain, please teach me the way of salvation through the redemption of Jesus Christ.

After the war was over and the atrocities by Japanese soldiers were revealed, I was very much frightened.

Though we live in different countries, why did they use precious life which was given to human beings, in such atrocities? I don't understand this. Why should we hate each other, simply because we are different races?

Chaplain, I am praying that the Japanese people will be changed and that they should never do any atrocities like those. Why does the Japanese hate Christianity?

My father is a physician; I don't have time to go to your place to be taught about Christ, because I have to help my father.

I am still young. The generation for us is coming, and when our generation comes, I am wishing that many people would be reborn by accepting Christ in their hearts.

I am going to stay in Tokyo for several days before going home. It is a honor if you will tell me about Christ, if the circumstances permit.

Sadako Ishimatsu

*This young girl came 120 miles to Gen. MacArthur's office. She was referred to the M.P., who helped her find our chapel. She came to our Wednesday evening Bible class and, after talking to her and reading Scripture and praying with her, she accepted Christ with great joy.*

We have many, many more thrilling stories of what God's Word is doing in Japan. I have spoken to one other Geisha house, where I left sixty Testaments. I have supplied Testaments to two of our missionaries over here. I have spoken in other schools and Japanese churches, where Testaments were left. I have had from fifteen to thirty Japanese in my



*The Chaplain and his daughters with the maids' and house-boys' Bible Class*

Wednesday evening Bible class with the soldiers of our Regiment. For many of our Japanese laborers who work here in the Regiment, we have had a Bible class in my office each Monday from 12:15 until 1:00 p.m. until we did not have enough room and had to come to the chapel. They, too, got Testaments. God has opened up one avenue after another of opportunities to spread the Gospel to these people.

The last important place that was opened up to me was in the Diet building about a month ago, when Mr. Sakai and I visited the national capital. We went to the office of the Chairman of the House of Representatives and had tea with him. We talked about the Christian work in Japan, and he told me that out of the four hundred sixty-six members of the House, there were fifty who were Christians.

This is the story of how the Testaments you sent were distributed, and by whom and to whom they went.

## A New Gospel for a New Church

*The Society's Secretary for Versions brings this first-hand story from his visit among an aboriginal tribe whom he visited in March of this year. He was greatly impressed with their sincerity of purpose and with their fine church development*

BY EUGENE A. NIDA

IN SCATTERED villages on the broad slopes of rocky hills that rise slowly from the shores of Lake Victoria, some thirty miles away live a tribe of people called the Bazanaki. During the season of torrential rains the country is a paradise of green, with well-wooded gardens dotting the deeply eroded hillsides. But in the dry season the fields lie scorched, and the numerous cattle, so indispensable as payment for wives,

wander everywhere in search for some undiscovered clump of withered grass.

The Bazanaki appear to have been pushed back from the more fertile rim of the vast lake to live now among the hills topped by gigantic granite boulders, which sometimes offer protection for tiny grass huts or small corrals for cattle. There is little wild life left, except for leopards, which prey on cattle, and the



deadly mamba snake, which is an ever-present source of fear. And well it may be, for just two years ago a small boy in one of the church services was bitten by a mamba and within two hours had died. Now missionaries keep anti-venom inoculations on hand.

The Bazanaki do not seem to differ much from the neighboring tribes. They make the same kinds of huts, with grass roofs and smeared with a coating of mud on the sides. They prepare their food in small pots over open fires in front of their houses. During the rains the cooking is done indoors and the smoke filters out through the grass roof the best it can, leaving the soot to blacken the already windowless dwelling. These Bazanaki are also like their neighbors as regards their pagan religion, one founded primarily on fear and the use of magic—black magic with which to harm one's enemies and white magic with which to protect oneself. Then too, a child must be sure to have a powerful amulet hung around his neck to ward off unseen dangers from malignant spirits, which haunt the hills and are especially jealous of healthy children.

One would have thought that the message of the Gospel would immediately have gained acceptance with such fear-ridden people, but most of the people's hearts proved as unresponsive as the massive boulders which everywhere dominate the landscape. Mr. and Mrs. Clyde Shenk, Mennonite missionaries, who pioneered this Zanaki region, had first to learn the people's own language; for though the tribe is

comparatively small (20,000), they have maintained a stony defense against the inroads of the trade language, Swahili. If they were to be reached, something would have to be given them in their own language.

Slowly, one and then another came to hear and later to accept the message. Some were induced to listen because of the sacrificial dispensary service, to which hundreds came with their tropical diseases; some because of the consecrated teaching in the village and station schools; some through the native evangelists who proclaimed the Good News; but perhaps most of the people were won by the simple, devout lives of the missionaries, whose every word and deed came to reflect the life of their Savior.

The story of this tribe would not be complete without mention of the revival which has come, starting first in Uganda and spreading gradually over many areas of East Africa. In the Zanaki land the native-led revival began slowly, but soon the contagion of real consecration spread throughout the congregations, purifying the membership, giving a radiant joy to previously worried faces, and a living testimony of a changed, redeemed life.

The church immediately began to grow as people witnessed to their neighbors with real first-century enthusiasm. It is for this growing, awakened church that the Gospel of Matthew has been printed, for people must be instructed in the Word, and thus the gains of a revival made real in the growth of native

*(Continued on page 90)*

## A Bible in a City Park

COURT SQUARE in Memphis, Tennessee is one of those little oases found in almost every city center, where people may turn aside from the hurry and the strain of the day's demands for a moment of contemplation, quiet and rest. What more appropriate place to find a Bible? Yet possibly only in Memphis is a Bible always at hand in such a spot of refuge. Here, on April 7 this year, as a gift of Mr. and Mrs. Charles T. Wheat of that city, was dedicated a Wayfarer's Bible displayed under unbreakable glass in a green marble stand illuminated by unobtrusive neon lights. The Bible is a project of the Memphis Union Mission, whose superintendent, Jimmy Stroud, will change the page daily.

At the dedication the community singing was led by Homer Rodeheaver, and the dedicatory address given by Dr. Walter A. Maier, conductor of the Lutheran Radio Hour. Dr. Maier stated that he thought this would be only the first of hundreds of such Bible stands that would be erected where the crowds pass by in our crowded cities. If this brief notice of its dedication will help the good movement along, the editors of the *Bible Society Record* will be grateful.

Incidentally, in one of its windows at the Bible

House the Bible Society has maintained a Wayfarer's Bible for more than ten years—the page turned every



*While Charles Wheat, donor of the Wayfarer's Bible, looks on, Dr. Walter Maier congratulates Jimmy Stroud of the Memphis Union Mission*

day, an arrow pointing to a specially chosen passage and the Book lighted all through the night.



# The Bible Wins an Ally in Guatemala

*The story of a presentation to President Juan José Arévalo and his heartening response, as reported by the Society's Secretary for Central America*

BY R. R. GREGORY

MISSIONARY translators started something when they reduced to writing and made available the Scriptures in several of the Indian dialects of Guatemala. From very small beginnings this work has grown to encouraging proportions. Today the government recognizes that a real contribution has been made to one of Guatemala's problems—the uplift of her Indian population.

One day last winter a group of Christian leaders met in the office of President Arévalo in the National Palace in Guatemala City to present him with copies of the New Testaments that have recently been published by the American Bible Society in the Mam and the Quiché languages. There was nothing perfunctory about the occasion. The President received his guests with marked cordiality. He is a most unusual figure in Latin America today. By nature he is sympathetic to human need and the problems affecting people. In 1944 he headed a revolution which had for its aim "Back to the people." He was elected President the following year. Like Rómulo Gallegos, who was recently elected President of Venezuela, he, too, is a teacher. Today it is a teacher and not a soldier or politician who guides the destiny of Guatemala.

Present at the half-hour interview with the President were: Dr. Antonio Goubaud Carrera, Director of the National Indigenous Institute; Mrs. Paul Burgess, Litt. D., who with her husband directed the translation of the New Testament into the Quiché dialect; President Arévalo; Patricio Xec, Quiché translator; Raymundo Penalonzo, Mam translator; Rev. H. Dudley Peck, M. A., who with his wife have dedicated themselves since 1922 to the Mam group and in 1941 completed the translation of the New Testament into the Mam dialect; Rev. Stanley Wick, recently appointed to the Quiché Bible Institute; Señorita Ignacia Xec, a product of the Presbyterian Mission School at Quezaltenango, recently granted a diploma by the government as an authorized teacher and just winning a scholarship to continue her studies in a college in Florida; Rev. R. R. Gregory, Secretary of the Central America Agency of the American Bible Society, and Dr. Ricardo Castañeda Paganini, recently appointed Minister of Public Education. Dr. Ricardo Castañeda Paganini was not present when the accompanying picture was taken.

The Mam and the Quiché Indian groups comprise more than six hundred thousand of Guatemala's indigenous population, and Mr. and Mrs. Peck and Mr. and Mrs. Burgess are working under the Presbyterian U.S.A. Foreign Mission Board.

President Arévalo expressed warm appreciation of the work of all the mission groups in the republic. He stated that the chief aim of his government was "pedagogical" and that he found the missionaries to be teachers and their work cultural. Holding the two books—both translations of the New Testament, the one in Quiché, and the other in the Mam dialect—



*President Arévalo (center) receives a Bible. At the extreme left is Secretary Gregory. Mrs. Paul Burgess is the third from the left, and Dr. H. Dudley Peck the third from the right*

he remarked that these were more than a project. "They are a finished product." He also emphasized the fact that the work in behalf of the Indian was central in his government's program. "You missionaries have an ally in my government and you will find us ready at all times to cooperate with you." Turning to the Minister of Education, he stated that the former teachers occupied themselves with theoretical and scholastic problems. The present minister will give himself largely to cultural problems outside of the established schools. The President also had a word for the two Indian translators present and said, "You are a privileged people. It is my wish that you cooperate with the missionaries, for they are teachers in a real sense of the word." The President also spoke of the contribution the missionaries are making in the government's efforts toward literacy.

The Indian is much in evidence in Guatemala. He comprises about sixty-five percent of her four million population. Many of them speak both Spanish and the dialect, but the majority of the women only the dialect. The greater part of them still wear the tribal garb. This, together with the delightful climate in the uplands and the ever-present volcanoes, makes Guatemala the most colorful republic of Central America. Guatemala is an agricultural country. The Indian has been the burden-bearer and the tiller of the soil for centuries. Someone has said: "In Honduras the mule is the burden-bearer; in El Salvador



it is the ox; but in Guatemala it is the poor Indian." The Indian's life for many centuries has been lived on the border line of misery and poverty. Today the thoughtful and better elements of the country realize that the Indian is one of the richest resources of Guatemala.

In 1944 President Arévalo called a young Guatemalan who then was studying at the University of Chicago to return and establish the National Indigenous Institute. The Indians were to be integrated into the national life. The Institute was to study ways and means to accomplish this. The revolution of 1944 brought the teacher to the front. Human values were to be emphasized. The government was interested in the welfare of the disinherited, the disendowed and the "have-nots." For the first time the Indian was to receive a sympathetic hearing and a helping hand on the part of the government. It is fortunate that the work of the missionary is being evaluated today in the liberal and friendly atmosphere of the present government's program. Already several laws have been passed affecting the Indian's welfare, such as more favorable marriage conditions, protection of the textile industry, the rights of the ballot, and rural schools. A Rural Normal School has been founded. Thirty-five teachers have been graduated and sent back to

their towns to put into practice what they were taught. A short time ago Dr. Goubaud of the Indigenous Institute requested Mr. Peck to send him a copy of the Mam alphabet for his study of the possibility of a common alphabet for the Indian dialects of the republic. Here, surely, is a distinct contribution on the part of the missionary.

From very small beginnings the work of the missionary translator has grown to encouraging proportions. Lives have been redeemed; new techniques have been found for the Indian to help himself; the battle against illiteracy is going strong; a beginning has been made through the work of nurses and the Presbyterian Hospital Ambulatory Clinic to relieve the Indian's suffering and give him a feeling that someone cares for his body as well as his soul; Bible Institutes have been established to prepare young folks for leadership; in many places the Indian has been integrated into organized church life so that not only his soul is nurtured, but the believer becomes a channel for the Spirit to bless others. The dialect, which has often been spoken of as the "gateway to the soul," has been made available in written form so that a portion of God's Word is now an open book for the Guatemalan Indian. What if such folks as the Burgesses and the Pecks had not heard God's call?

---

## Jottings from the Continents

*Vignettes from the rich experiences of men in various regions of the world where the Society's faithful distributors are offering God's Word to restless, seeking men and women. The incidents are taken from the Annual Reports submitted from the fields, covering the year 1947*

### On University Campuses (Cuba and Puerto Rico)

Said a professor of the National University of Havana: "You are not giving due attention to the future generations of intellectuals who are to be the brains of this nation. We would gladly welcome the day when the Spirit of the Holy Scriptures should flood its light in these cloisters." Also, a university student looking at the statue of "Alma Mater" which occupies the center of the great stairway, and pointing his finger to it, said: "There is great need that some powerful evangelical organization place in those extended arms an open Bible." We are thankful that the Methodist Church is projecting a student center near the University, which will stand as a faithful guide to generations of young people at the National University. At the University of Puerto Rico the Association of University Evangelical Students is carrying on an important work, whose well-matured fruits are noticeable in hundreds of students who manifest the Christian spirit, and whose influence reaches to the most respectable and powerful circles of Puerto Rican society.

### A Grateful Believer in Cuba

"I went to church on Bible night. I put in the envelope all I had. That night I slept soundly and at peace. Now, fifteen days after, I am sending you the tenth of the greatest gain I have ever had in my life. I found a good job. There goes \$5 for you to use in the blessed work the American Bible Society is doing in Cuba. The Lord has given me one hundred for one."

### Trying to Sell to the Wrong Man (Cuba)

Several times, in streets and vehicles, the Bible was offered to us by young ladies and young men in a very attractive and pleasing way. Among other experiences we may refer to this one: We were traveling in a street car, when a young woman in a white dress came to our seat and offered the Bible to the man sitting next to me. The man reached into his pocket and brought out his New Testament, saying: "I have one already and I always carry it with me; sell one to this gentleman sitting at my side." I did not reveal who I was, because I wanted to see how the work



as being done; and therefore, I only said "Thank you." Then the man turned to me and said: "My dear gentleman, do not feel offended by what I am going to tell you. He who speaks to you is a man who owes the salvation of his life to this Book. It is the Word of God, and whoever does not read it and live by it is a lost man." When I identified myself and brought out my own New Testament, the man seemed to be transformed with joy and emotion.

### **His Good Works Do Follow Him (Colombia)**

The influence of Don Martín Cardona, a consecrated colporteur who recently died, is clearly noted in a letter received in December by the Rev. William Wester of the Latin America Mission at Sincelejo,



*Representatives of Christian forces in Haiti  
with Secretary Molina*

who also officiated at the funeral services. We quote the following from this letter:

"Doña Amiana is the person for whom some have long been praying. She recently rented her home in Sincelejo to a family of believers, retaining one room for herself. In October, Don Martín of the Bible Society arrived in town to sell Bibles and was invited by this family to stay in their home. From the first day the colporteur had a mild touch of malaria, and since he was unable to go out, he spent the time talking to the landlady about the Bible. By Friday night he was feeling well enough to speak to the young people's group, and spoke on the topic of 'Witnessing.' For the first time in her life the landlady went to church that night, especially to hear him. Late that night they sent to the mission for one of the nurses, and a doctor was called, who diagnosed Don Martín's sickness as cerebral malaria. In less than twenty-four hours after he gave his last message, Don Martín Cardona went home to be with his Lord. Immediately believers appeared from everywhere to help. Soon the greater part of the congregation was there. They had arranged for the coffin, and instead of the hysterical weeping which usually accompanies such an occasion, they were all standing around quietly in a prayer meeting. The next day a crowd of several hundred people attended the funeral and wended their

way to the cemetery where the body of Don Martín now rests. For many in the crowd it was the first time they had ever seen an evangelical funeral, and it was a glorious testimony to the Christian faith and hope.

"However, that is not all. There is a sequel to the story. Doña Amiana, the landlady, gave her testimony a few weeks ago in a public meeting, and the next day the whole town knew about it. Her husband had been sick for a long time, and she did everything her neighbors and the priests told her to do. She fasted, went to mass, said her rosary, and finally bought a large Saint Roche for the church; but every time she returned she found her husband suffering as much as ever. One day the priest called and told her that a wealthy lady had given a nicer and richer saint than hers, and that her saint was no longer needed. That was the beginning of her doubts. Then came the evangelical family who lived in her house, and finally the visit of a colporteur, and his death which was so different from that of her husband. She was there and saw it all. Shortly after Don Martín's funeral she went to her room, took the large saint out in the back yard and quietly destroyed it. She says that she now has peace in her heart."

### **Soldiers and Policemen Help Out (Peru)**

"In the town of Tulcan on the Colombian border we had two high Army officials with us in the bus during the entire meeting, and believe it or not, they went right to work with us, selling the Scriptures at the close of the meeting."—"In the town of Cayajbe we sold everything that we carried with us—all the Bibles, Testaments and Portions. In the same town the policemen very willingly helped us with the sales."

### **A Challenge in a Café (Syria)**

"You will remember," says faithful Colporteur Michel, "that Seyit Rabna, the chief of a mountain tribe, who pretended to be an incarnation of God, was hanged in Damascus as a traitor and assassin, with one of his accomplices on either side of him. Pictures of the execution were in all the papers on a day that I happened to visit a thronged café in the strongly Moslem city of Tripoli. A Moslem religious leader asked in a loud, jeering voice, 'Christian bookseller, can you tell us the difference between Seyit Rabna and Seyit Isa (Jesus), between a God hanged by the neck and a God hanged on a cross?' I trembled, because the question was full of poison, and many were listening. 'I am surprised that you should speak thus,' I began, 'for I do not need to tell you what the Koran says of Jesus, the Son of Mary. The New Testament also shows that Jesus was tried, and found to be without sin. But the man hanged in Damascus was a convicted murderer. The difference between Seyit Isa and Seyit Rabna is greater than we can comprehend.' The listeners were pleased. The challenger bought a

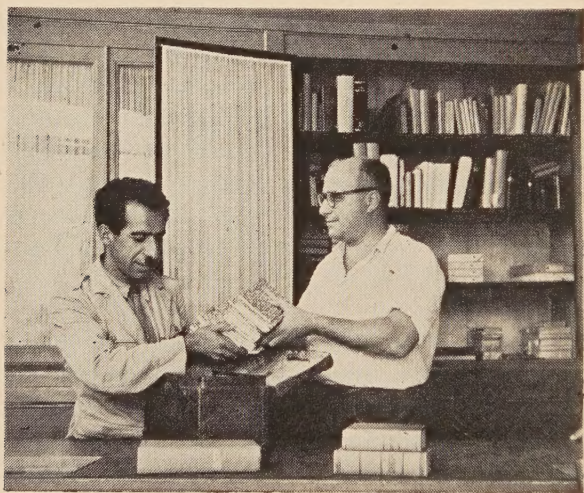


complete Bible, and seventeen others bought Testaments. I look on this as my most difficult and most satisfactory day's work."

### Visitors to the Bible Depot in Cairo, Egypt

Apart from incidents that happen on the road and in isolated villages, the men who stay behind the counters in the cities and work in the depositories have similar experiences to relate. Also, the colporteur who visits the ships in Alexandria harbor can speak of success in the things of God as he climbs up and down ships' ladders. Below are one or two excerpts from the reports from Alexandria dealing with the depot and the harbor:

"Have you a Turkish-French dictionary?" asked a lady who came into the depot. Being a Turk, she was anxious to teach her son Turkish. I showed her Bibles and Gospels in Turkish and French and explained that, by the help of each, she could teach her son much, even without the dictionary. She bought a Gospel in each language and went away. A few days later she returned and said that she had been unwell, and while lying in bed she had read the Gospel. "It is a very good book," she added, "and I would like to have more." As a result I was able to sell her a complete Bible in Modern Turkish.



*Colporteur Abdallah Modtabi stocks up in Beirut as he starts out*

An elderly Greek visited the depot with the request for a Bible in Greek. Having made his purchase, he said to me before he left, "Surely, a man must read the Bible before he dies."

A German lady passenger on board a Swedish ship was delighted when I was able to find her a German Bible. "I love the Bible," she said, "but it is such a long time since I have had a copy of my own." As she did not have much money with her, she wished me to take her necklace in payment for the book. But when I refused, her face shone with relief and gladness.

Today a well-dressed and educated young man came in. He leaned over the counter and spoke in a

low tone. "I am a Moslem and would like to study the New Testament. Would you please find me one?" I showed him several, and he bought a French New Testament and four Arabic Gospels. He said, "Up till now I believe in what I have inherited, but I wish to study to decide for myself. After studying I may become a firmer Moslem, but I may change my ideas. Perhaps a common man will never say so, but I feel we must all be free in our choice." This is by no means the first inquirer of this kind, and only eternity will reveal the extent of such reading of God's Word.



*The Colporteur is popular on Cairo's streets*

As I was emptying a case of Scriptures that had just arrived from Port Said, a friend of mine entered who knew Portuguese and was interested in some Portuguese New Testaments that I was taking out of the box. "What is the price of these?" he asked, and when I suggested that he should guess, he failed in three attempts, each time going higher and higher. When I told him that they would be sold at two piastres each, he said, "Why, that is wonderful. Let me have all that you can spare, so that I can distribute them to my friends."

## A New Gospel for a New Church

*(Continued from page 86)*

leadership and the establishment of truly Christian homes where families may join about the tiny fires after the evening meal and read God's Word together. A new Gospel has thus been printed to meet the needs of a new Zanaki church.

Mr. and Mrs. Shenk have been with the Zanaki for ten years, gradually mastering the language as they brought Christ to these fierce and treacherous people. Their Gospel of Matthew is the first part of the Bible to be published in their language.



# Oakland Bible Reading Crusade

BY RALPH W. BAYLESS

OVER ONE HUNDRED churches in the city of Oakland and other East Bay centers conducted, in cooperation with the American Bible Society, a most successful Bible Reading crusade during the first fifteen days of February this year. It was the first Society-sponsored Bible crusade to be conducted on the Pacific Coast.

The main purpose of the crusade was to stimulate a wider reading of the Bible. The Gospel of St. Mark was read and reread during the period. Seventy thousand copies of the Gospel were distributed by the churches—throughout their parishes, in libraries, neighborhood stores, institutions of many sorts and by house-to-house visitation. The *Oakland Tribune* printed the passages for each daily reading for its 150,000 subscribers. There was excellent publicity in the press and over the radio. Advertising posters were in evidence everywhere in churches, store windows, on city buses, street cars and electric trains. A striking downtown store-window Bible exhibit was by popular request continued on display for a week following the crusade. Two hundred speaking appointments were scheduled for the fifteen visiting Secretaries.

The entire city felt the impact of a united Christian program which was definitely Bible-centered and reached all inter-denominational and inter-racial groups. One hundred ministers were present at a seminar on the theme, "The Pastor and Ways of Using the Bible." Beside sermons in the churches, addresses were given before clubs in schools and theological seminaries. Addresses and the motion picture, "The Book for the World of Tomorrow," were given in thirty-eight elementary, junior and senior high schools, which have a combined enrollment of 19,000 pupils. The visiting speakers did a noteworthy job

for the Bible and for the Bible Society and "left a rich deposit in the hearts of all who came in contact with them."

Dr. Harold N. Geistweit, general chairman, and Rev. Howard C. Busching, executive secretary of the



*This Poster was displayed on all buses, street cars and interurban trains in Oakland*

Oakland Council of Churches, expressed the sentiment of all who participated: that a rich benefit of the crusade was felt in the very operation itself. Since eight inter-denominational organizations merged and gave support to the campaign, Protestants had never attempted such an ambitious project as the crusade; nor had any program ever been more fruitful in the attitudes of friendship and understanding. It helped the religious forces to focus their attention upon the central factor of their common faith, the Word of God, in which is found the Gospel of Christ.

---

## On All Men's Tongues

*Because of space limitations and the need to use its pages to report on the ever-expanding work of the Society, the Bible Society Record has had to refrain from publishing many of the excellent bits of poetry that have been submitted. The following, however,*

If you should weary of familiar names  
That catalog the languages of earth,  
Like Spanish, German, French, Norwegian, Greek,  
Italian, Russian, English and Chinese,  
Consider these among nine hundred more  
Wherein the Bible, by translators' toil,  
May tell its Good News to the tribes of men:  
Cakchiquel, Tswa, Fon, Sgau and Cheremiss,  
Miskito, Dida, Efik, Ho and Gheg,

*by Rev. Eliot White must constitute the rare exception, since it bears directly on one of the four cardinal purposes of the Society—to aid missionaries in translating the Scriptures into the languages of the world.*

Gu, Tigré, Gang and Xosa, He and Twi. . . .  
So yields the Babel Tower's legacy  
Of jangling speech, that goaded agelong wars,  
To conquest by the one blest utterance  
Of Peace, that all the weary understand.  
And though still polyglot, mankind is cheered  
By Heaven's purpose of World Brotherhood.  
On all men's tongues the Word of God pleads now  
For love that war shall never vex again.



## Not Only Read, But Really Studied

GERD STERNBERG, Prison Chaplain at Hamburg, Germany, writes to the Bible Society's Office in Geneva, Switzerland, as follows:

"... At the same time I send you my heartfelt thanks for the 144 Bibles and 320 New Testaments which arrived today for the prisons in Hamburg through the Hilfswerk out of the gift of the American Bible Society. Please convey our thanks to the donors.

"In the cells of our prisons there is a great demand for Bibles, which we have been unable to satisfy for a long time now. We have daily proof that the Bible is very earnestly read by the prisoners. In my prison alone at least ten prisoners a day ask me for the Bible, without us being able to give it to them. Again and again prisoners who are released ask to be allowed to take their prison Bible with them into freedom, because it is the silent helper which has accompanied and comforted them in the time of their greatest need.

"The prison chaplains have noticed in the course of the last year that the demand for *Christian* literature has steadily increased. In each cell the prisoners have lively discussions after every service on the questions of Christianity, which has often for the first time in their life become an inner experience for them here in prison under the pressure of personal need. It has always been hard for us prison chaplains not to have Bibles or Christian literature to offer them. We are very grateful for the help which has now been given to us and we are not afraid to ask for further help, as we know that nowhere is the Bible and any form of Christian literature desired so much as in the prisons and nowhere does it bring such direct help. Particularly for the sick prisoners in our prison hospital, where almost all literature is lacking, and where the men are eking out their pitiful, monotonous existence, unable to move and without visits from their families, any religious reading matter which we can give them is a real act of mercy. The written Word is the most effective in prison, for it is read by people who are in desperate need. Each booklet is not only read, but is really studied; and with the constant changing of prisoners it is read many times."

## As a Greek Soldier Sees It

AMONG the 3,846 Scripture volumes that were donated by the Society's Agency in Greece, one fell into the hands of a front-line soldier in the civil war. He writes from a full heart:

"I am in a district where reigns poverty, starvation and misery, both physical and spiritual. We march through damaged and ruined villages, or through others in which the inhabitants live in constant agony and uncertainty. Who is responsible for the sad state of the people? The true cause of what we see around us is religious ignorance. For the last seven years these villagers have heard little save atheism and hatred. When the Lord gives this country peace again, we shall be responsible before God if we do not go out as missionaries . . . to our own Greeks. The Word of God must reach the farthest, smallest village, the loneliest hut and remotest corner of our land."

## Maybe You've Asked This Question

"How can I get Scriptures to Japanese people whom I met when I was with the Armed Forces in Japan?" asked David Stratton, G.I., as he came into the Kansas City field office of the Bible Society.

"Why do you want to know? What's back of your question?" was the "Yankee" answer. Then came the story from this soft-spoken, unassuming lad from New Mexico who happened to be on a vacation in Kansas City before picking up his school work where it had been dropped on account of the war.

"When I was in Japan," said Dave, "I felt I ought not to forget that I was a Christian and accustomed to talking to folks about Jesus and the Christian way of life. But they had no Bibles, and I want to know how I can get some to Japanese Christians whom I know."

The Emergency program of the American Bible Society was then explained to Dave, but that still didn't answer his question, for *he* wanted to have a personal share in solving his problem. So a plan was mapped for him which he could take back to his home in Tucumcari, New Mexico. Results—a money order for \$134.36, representing contributions from the people in the First Baptist Church, Tucumcari, New Mexico, to be used in the purchase of Scriptures by Konomu Itagaki, Sapporo, Hokkaido, Japan. Instructions have now been sent by Dr. North at the Bible House in New York to Mr. Tanaka, Secretary at the Bible House in Tokyo, that these Bibles be delivered to Mr. Itagaki by the Japan Bible Society.

"G.I." Dave Stratton believes that "Bibles, Not Bombs" will convey the real message of Christian democracy.



# MEMBERS' FORUM

[Annual Membership in the Society is secured through a gift of \$5 or more for the carrying on of its work. The Society also provides for Life Membership, Life Directorship and Memorial Membership. Particulars will be sent on request. The editors welcome correspondence from members and devote this page in each issue to that purpose.]

## From Milwaukee, Wisconsin:

This is written mostly to send greetings to you for Miss Goertz at the Layton Home here in Milwaukee. She received a present, as she has every year since a lady read a letter written by her and later printed in the *Record*; and you will remember that is the wonderful way I, too, came to know her.

Miss Goertz is really a very happy person, enjoys the fullest of the peace of God and is so grateful for the American Bible Society, who make it possible for her—bedridden thirty-eight years—to spread the message of that peace through your *Record*. She says, “Words cannot express my joy.” I was so glad to read about the Bibles sent to Japan, as the Word fell on good ground here; in this one case it will continue and return a hundredfold. I enclose a small gift.

## From Chesapeake, Ohio:

We are boys and girls of the fourth grade in the Elementary School. We have religious education in our school. We are studying how to find our way around in the Bible. We want to contribute \$2 to purchase a Bible for someone in China. We hope they will love the Bible as much as we do.

## From The Brethren Home, Neffsville, Pa.:

Greetings to all in Jesus' name. When I received my *Bible Society Record* I read it and gave it to a friend of mine. She read it and came in my room with \$10, saying, “Sallie, send this for me, as they want so many new members.”

## From New Concord, Ohio:

We are sending two checks, one for a hundred dollars and the other one for fifty dollars.

Please make me a member of your Ten Thousand Businessmen's Club, and my wife a member of the National Women's Club.

We have had plenty of hard luck this last year. A cyclone blew down our barn and we lost a herd of Jersey cows with Bang's disease.

We have no income but are sending this out of our savings. We want to help give the Word of God to those who are hungry for it.

## From Roxbury, Va.:

Enclosed you will find a money order for \$5, to be spent for Indian Bibles. I am an American Indian and a member of the Chickahominy Tribe.

I am poor, but am proud to say I'm a Christian, and I would like to help in having the Scriptures put in the tongues of others.

## From Jacksonville, Florida:

My precious Mother had her 84th birthday yesterday, and I wish to send the enclosed check—\$25—in appreciation to God for such a mother, who has directed me to the Savior since my earliest childhood. God bless the work!

## From Missoula, Montana:

I am sending you 50c to help supply Bibles to people who need them.

I am 7 years old and am in the first grade. We have a Bible club which I attend each Wednesday night after school. I hope this will help you some.

## From Philadelphia, Pennsylvania:

Your letter, which I have received twice, calling attention to the work of the Society: I am privileged to say that I have made several donations in less than a year, because each time I receive a *Bible Society Record* I am thrilled with the opportunities all over the world to give out the life-giving Word of God. So I walk up to 7th and Walnut Streets, from the office where I am employed, and leave a gift. Upon the receipt of the last *Record* I resolved to give even more, if at all possible—and am enclosing \$20.

## From Detroit, Michigan:

Because our particular business has been so disappointing this year, my wife and I have reduced drastically our contributions through the year in cases where we have not omitted them entirely. Nevertheless, we cannot help but feel that the American Bible Society is doing such a magnificent work as to deserve the utmost that we can do. Accordingly, I send you herewith our check.

## A telegram from Sebring, Florida:

Jacob S. Harley passed on. Funeral Thursday afternoon, 2:30, Church of The Brethren, Sebring. He loved “The Word.” Requesting no flowers but, instead, receptacle to be placed at casket for contributions to be sent to American Bible Society for Scriptures for needy Europe. (Gifts totaling \$60 subsequently received—Ed.)

## From Mound City, Missouri:

The February number of the *Bible Society Record* arrived today and I have read it through. I don't know of another publication that can kindle a greater desire to have a share in spreading the Gospel to the far corners of the earth than does the *Record*. If Christians do not respond now, I believe God will close the doors for America. I am enclosing \$10 to be used wherever it is needed most, and with a prayer that it may be multiplied many thousandfold.



## Bible Society Record

*A Journal Dedicated to the Wider Distribution and Use of the Holy Scriptures*

Editors: THE SECRETARIES

Address correspondence to the  
Managing Editor

FRANCIS CARR STIFLER

450 Park Avenue

New York 22, N. Y.



Vol. 93 JULY 1948 No. 6

### Daily Bible Readings

#### AUGUST

Day	Book	Chapter	Day	Book	Chapter
1	Sunday		16	Duet.	16
	Duet.	1:1-31	17	Duet.	17
2	Duet.	1:32-2:25	18	Duet.	18:1-19:10
3	Duet.	2:26-3:20	19	Duet.	19:11-20:20
4	Duet.	3:21-4:24	20	Duet.	21
5	Duet.	4:25-49	21	Duet.	22
6	Duet.	5	22	Sunday	
7	Duet.	6		Duet.	23
8	Sunday		23	Duet.	24:1-25:10
	Duet.	7	24	Duet.	25:11-26:19
9	Duet.	8:1-9:6	25	Duet.	27
10	Duet.	9:7-10:11	26	Duet.	28:1-57
11	Duet.	10:12-11:17	27	Duet.	28:58-29:29
12	Duet.	11:18-12:16	28	Duet.	30:1-31:13
13	Duet.	12:7-13:5	29	Sunday	
14	Duet.	13:6-14:29		Duet.	31:14-32:14
15	Sunday		30	Duet.	32:15-33:12
	Duet.	15	31	Duet.	33:13-34:12

### The Bible On the Air

Every Friday through September 24, Secretary Stifler will be heard twice over the facilities of the American Broadcasting Company from Coast to Coast on his annual series entitled "Gems for Thought About the Bible." The morning program is heard at 8:55 EDT over the network, except Station WJZ in New York City, where it is heard ten minutes earlier, at 8:45 EDT. The evening program is given by transcription at 11:30 EDT. If, after making due adjustment for your time zone and for the possibility of change because of Daylight Saving Time, you do not get the program, consult your local ABC station. The evening program, because transcribed, is in some cases given at other hours of the day.

A leaflet describing the series will be supplied in reasonable quantities to pastors and others who can use it. Address the American Bible Society, Radio Department, 450 Park Avenue, New York 22, New York.

### Secretary Molina Honored

Secretary Joaquín Gonzales Molina of the Society's West Indies Agency has been chosen president of the Cuban Book Chamber, whose membership includes all the editors and bookstore managers of the country. At the annual banquet, where Dr. Molina was elected, one of the speakers, representing a commercial bookstore, said: "It is a good thing that the American Bible Society, through its Secretary, presides over us, Catholics or no Catholics, because they are the ones who distribute to the whole world the Book of Books, from which emanates all culture and knowledge." Congratulations to Secretary Molina for bringing honor to the Society and particularly to the Great Book.

### The American Mother and the Bible

Mrs. Herbert Waldo Hines of Springfield, Illinois, was chosen American Mother for 1948. The determining factor in the choice was the eminent success with which she had raised ten children, eight



Mrs. Herbert W. Hines, American Mother

of them boys. During her visit on May 12 to the Bible House, where the accompanying picture was taken, Mrs. Hines stated that until the children were in high school they always had family prayers. They also had a family hymn-sing in the evenings. The children took turns in asking God's blessing upon their meals. This is continued still, when the children come back home to visit.

All the children have maintained an active interest in the church, attending regularly. Six are married and in every case have chosen active Christian mates.

Such is the power of the Bible when faithfully used in the home, and especially with children of school age. There is no instrumentality comparable to the Word of God for building integrity and

promise into American life and the life of the world.

\* \*

### May Meeting of the Board

A meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and thirty-third year was held at the Bible House, 450 Park Avenue, New York 22, on Thursday, May 6, 1948, at 3:30 p.m., President Daniel Burke, LL.D., in the Chair.

Devotional exercises were conducted by Rev. Dr. James P. Gillespie.

The resignation of Mr. Fred Herrigel, Jr. as a Manager was accepted with deep regret.

It was reported that the new sound Kodachrome motion picture presenting the Society's work for the Blind, "Thy Word Giveth Light," had been completed.

The Publication Department reported that a shipment of Russian Scriptures which left New York last December had arrived in Russia.

It was also reported that the Society has shipped to Japan since 1942 a total of 2,296,630 volumes, and has donated through the World Emergency Fund for Germany a total of 4,779,648 volumes, most of which were published in the United States.

A summary of Scriptures issued by the Society through its World Emergency Fund from July 1940-March 1948 showed a total of 18,370,159 volumes.

\* \*

### June Meeting of the Board

A meeting of the Board of Managers of the American Bible Society in its one hundred and thirty-third year was held at the Bible House, 450 Park Avenue, New York 22, on Thursday, June 3, 1948. Mr. John J. Leu was in the Chair.

Devotional exercises were conducted by Secretary Frank R. Wilson.

Rev. Bruce Manning Metzger, Ph.D., and Rev. John A. Thompson, Ph.D., were elected Ministerial Members of the Board of Managers.

It was reported that President Burke, Treasurer Darlington, Secretary Nida and Mrs. Nida were in Scotland representing the Society at the United Bible Societies Conference, the first week in June, at Dunglane.

The Standing Committees for the year 1948-1949 were elected.

Letters from Secretary Fonger of the Philippines Agency expressing gratefulness for the large supplies of the Scriptures in Ilocano and other languages of the Philippines were reported.

A full report of the Five-Year Program of Advance in Work Abroad was presented and noted with deep appreciation.



# 132nd Annual Meeting

IN spite of cold, stormy weather, two hundred and fifty people attended the Society's 132nd Annual Meeting, held in St. Bartholomew's Episcopal Church, New York City.

The following Managers were reelected for the term 1948-1952: George Woolsey, M.D., Wm. Albert Harbison, James T. Van Steenbergh, John J. Leu, Everett Smith, Albert J. Passage, O. A. Sardeson, Carl E. Holmes, Edmund S. Hawley, Charles C. Parlin and Robert C. Van Tuyll.

The following were elected Honorary Life Members, the citations being read by Secretary North: The Reverend Dr. Hugh T. Kerr. A beloved minister of the Presbyterian Church in the U.S.A.; long a devout student of the Bible and preacher of the Gospel, skilled by voice and pen in opening the treasures of the Word of God to lay men and women, by speaking and writing.

The Reverend Dr. William G. Thonger. Able and consecrated missionary and minister of the Methodist Church of Belgium, first president of the Belgium Bible Society, founded on November 29, 1946, in which all the evangelical church groups in Belgium are united.

The Reverend Dr. C. Oscar Johnson. President of the Baptist World Alliance, counselor of worldwide Christian enterprises, everywhere a staunch proponent of the indispensable work of the Society. The Reverend Dr. John William Decker. Experienced missionary and missionary executive, Secretary of the International Missionary Council, who from his travels brings convincing evidence of the hunger for the Word of God and of the consequent call upon the Christian world to supply it.

The Rt. Reverend Henry Knox Sherrill. Presiding Bishop of the Protestant Episcopal Church, sometime Vice President of the Massachusetts Bible Society, friend of the cause of effective circulation of the Scriptures.

The Reverend Bishop Hanns Lilje. Faithful follower and preacher of the Gospel, enduring imprisonment and facing death for his loyalty, advocate of strong cooperation among the Bible Societies and Churches of Germany, eagerly directing the confused youth of his land to the light that shines from the Bible.

The following were elected Honorary Life Directors in recognition of signal service rendered in their communities in promoting the Society's work:

Mr. George B. Fraser of Washington, D. C.; Dr. John David Elder of Baltimore, Maryland; Mr. Len Jones of Kansas City, Missouri; Rev. E. H. Eckel, D.D., of Tulsa, Oklahoma; Mr. John M. McKershey of Detroit, Michigan; Mr. Howard C. Baldwin of Detroit, Michigan; Mr. Walter L. Richard of Atlanta, Georgia; and Rev. Harold N. Geistweit, D.D., of Oakland, California.

BIBLE SOCIETY RECORD

The business session was followed by an hour of worship, in which the Scripture was read by Rev. David J. Fant, Litt. D., General Secretary of the New York Bible Society; and prayer was offered by Rev. Paul E. Empie, Director of the National Lutheran Council. Besides congregational singing, solos were rendered by Mr. E. Alden Edkins.

The address was given by Bishop Hanns Lilje of Hanover, Germany, in which he described the spiritual hunger of the German people and the adequacy of the Bible to meet their need. Treasurer Darlington thanked Bishop Lilje for his presence and his encouraging remarks and described briefly the Society's "Bibles Now" program. After a liberal offering was made, the benediction was pronounced by Reverend George Paull T. Sargent, D.D., Rector of St. Bartholomew's Church.



*Secretary North, center, who supervises the Distribution of Scriptures overseas, and Treasurer Darlington, who is Superintendent of all the Society's Publishing processes, confer with Dr. Eugen Gerstenmeier of the Central Bureau of the Evangelisches Hilfswerk in Germany*

## American Bible Society Directory

(Presented in more complete form on this page in every other issue)

President, Daniel Burke; Secretaries: E. M. North, F. W. Cropp, F. H. Mann, R. A. Betts, R. T. Taylor; Treasurer, Gilbert Darlington; Secretary for Public Relations, F. C. Stiller; Secretary for Promotion of Bible Use, James V. Claypool; Secretary for Versions, E. A. Nida; Secretary for Visual Materials, H. H. Ragatz; Secretary, Work for the Blind, Miss S. R. Barrett.

HEADQUARTERS: Bible House, 450 Park Avenue, New York 22, N.Y.; telephone, Plaza 3-6600.

DISTRICT OFFICES in the United States: 116 South Salina St., Syracuse 2, New York; 701 Walnut St., Philadelphia 6, Pa.; 9 East Franklin St., Baltimore 2, Md.; 1400 New York Ave. N.W., Washington 5, D.C.; Central Nat'l. Bank Bldg., Richmond 19, Va.; 85 Walton St., Atlanta 3, Ga.; 519 Main St., Cincinnati 2, Ohio; 35 E. Wacker Drive, Chicago 1, Ill.; 1914 Main St., Dallas 1, Texas; 650 17th St., Denver 2, Colo.; 224 McAllister St., San Francisco 2, Cal.

DIVISION OFFICES OF THE HAVEN MEMORIAL AGENCY FOR COLORED PEOPLE: 56 Gammon Ave., S.E., Atlanta, Ga.; St. Luke Bldg., 902 St. James St., Richmond 20, Va.; 5424 Woodland Ave., Cleveland 4, Ohio; 2811 Flora St., Dallas 4, Texas.

FIELD OFFICES: 1506 Arrott Bldg., Pittsburgh 22, Pa.; 401 Euclid Ave., Cleveland, Ohio; 226 Seventh Ave., North Nashville, Tenn.; 1736 S. 12th St., Missoula, Montana; 325 Ramona St., Pasadena 4, Cal.; 813 Kales Bldg., Detroit, Mich.; P. O. Box 2965, Dallas, Texas; 515 Pickwick Bldg., 9th & McGee Sts., Kansas City 6, Mo.

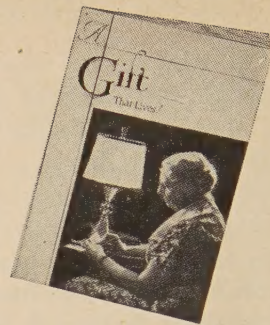
Depositories located at same addresses in New York, Atlanta, Chicago, Dallas and San Francisco.

FOREIGN AGENCIES located in: Havana; Mexico City; Cristóbol, Canal Zone; Lima, Peru; Santiago, Chile; Buenos Aires, Argentina; Rio de Janeiro, Brazil; Istanbul, Turkey; Cairo, Egypt; Manila, P.I.; Bangkok, Siam; Shanghai, China; Tokyo, Japan.

Cooperating Bible Societies in New England located in: Portland, Me.; Concord, N.H.; Burlington, Vt.; Boston, Mass.; Providence, R.I.; Hartford, Conn.



# There's a message to you of **SAFETY, SECURITY** and **SATISFACTION** in the pages of this little book



*Let us tell you how you may have*

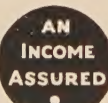
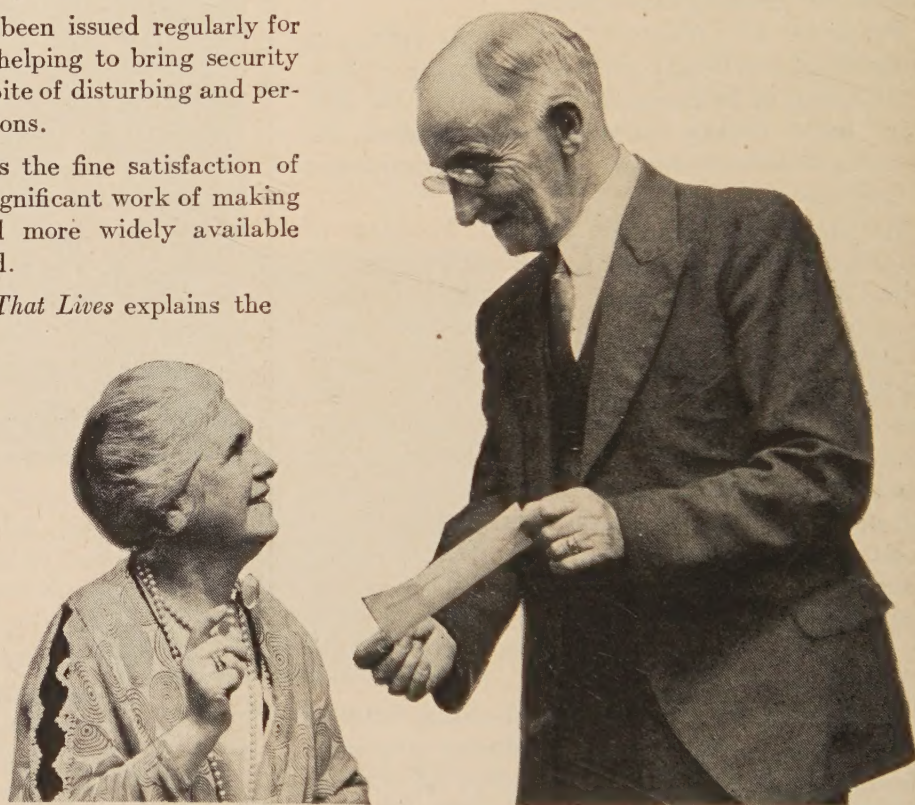
- |                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 Protection in Old Age | 3 A Steady Income        |
| 2 Freedom from Worry    | 4 Permanent Satisfaction |

in the check that comes regularly to you as a holder of an Annuity Agreement of the American Bible Society.

Such checks have been issued regularly for over 100 years . . . helping to bring security and satisfaction in spite of disturbing and perplexing world conditions.

In addition there's the fine satisfaction of taking part in the significant work of making the Bible more and more widely available throughout the world.

The booklet *A Gift That Lives* explains the plan, tells you how you may avail yourself of its twofold advantages and explains how it entitles you to certain tax exemptions.



**Mail  
This  
Coupon  
Today  
Without  
Fail!**

**AMERICAN BIBLE SOCIETY**  
450 Park Avenue, New York 22, N. Y.

- ☐ Please send me without obligation your booklet CE, entitled *A Gift That Lives*.  
☐ I enclose \$..... for worldwide distribution of the Scriptures.

Name.....

Address..... Denomination.....

City..... State.....

1798 SCENIC AVE  
BIRMINGHAM, CALIF